

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONAL-
LY PROTECTED PERSONS, INCLUDING
DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED
BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE
UNITED NATIONS, AT NEW YORK,
ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉ-
VENTION ET LA RÉPRESSION DES
INFRACTIONS CONTRE LES PER-
SONNES JOUISSANT D'UNE PROTEC-
TION INTERNATIONALE, Y COM-
PRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES.
ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉ-
NÉRALE DES NATIONS UNIES, À
NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 August 1978

ROMANIA

(With effect from 14 September 1978.)

With the following reservation:

[ROMANIAN TEXT — TEXTE ROUMAIN]

“Republica Socialistă România declară că nu se consideră legată de prevederile paragrafului 1 al articolului 13 din Convenție, conform cărora diferendele dintre două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea Convenției, care nu vor fi fost reglementate pe cale de negocieri, vor fi supuse arbitrajului sau Curții Internaționale de Justiție, la cererea uneia din părți.

“Republica Socialistă România consideră că asemenea diferende pot fi supuse arbitrajului sau Curții Internaționale de Justiție numai cu consimțământul tuturor părților în litigiu, pentru fiecare caz în parte.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Socialist Republic of Romania declares that it does not consider itself bound by the provisions of article 13, paragraph 1, of the Convention, under which any dispute between two or more contracting Parties concerning the interpretation, or application of the Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be submitted to

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 août 1978

ROUMANIE

(Avec effet au 14 septembre 1978.)

Avec la réserve suivante :

« La République socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 13 de la Convention, selon lesquelles les différends entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention, qui n'auront pas été réglés par voie de négociations, seront soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties.

La République socialiste de Roumanie considère que [de] tels différends peuvent être

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048 to 1050, 1058 to 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092 and 1095.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048 à 1050, 1058 à 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092 et 1095.

arbitration or referred to the International Court of Justice only with the consent of all parties to the dispute in each individual case.

Registered ex officio on 15 August 1978.

soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement de toutes les parties en litige, pour chaque cas particulier.»

Enregistrée d'office le 15 août 1978.